|  |
| --- |
| Page1 |
| BSBEEP Black Sea Buildings Energy Efficiency PlanNewsletter III | BSBEEP Причорноморський план енергетичної ефективності будівель |
| Rethinking Energy Efficiencyfor the Winning Track... | Переосмислення енергетичної ефективності у виграшний шлях… |
| Investing in energy efficiency in buildings makes both financial and environmental sense. The BSBEEP Project is helping industry and consumers wise up with a range of innovative projects. | Інвестиції в енергетичну ефективність будівель має фінансовий та екологічний сенс. BSBEEP Проект допомагає промисловості та споживачам підвищити ефективність інноваційних проектів. |
|  | Page2 |
| Democritus University of Thrace,Greece – Energy Analysis of theMunicipality of Kavala | Democritus університет Фракії,Греція - Енергетичний аналізмуніципалітету м. Кавала |
| Democritus University of Thracehas completed the energyanalysis of the current situationof Municipality of Kavalawhich is part of the Groupof Activities 2 of the BSBEEPProject. An analytical energyprofile of the municipalitywas developed including keyinformation on issues relatedto the energy efficiency of itsbuilding stock. Additionally, 43screening energy audits wereperformed in selected municipalbuildings in order to evaluatetheir performance in terms ofenergy consumption. Resultsare expected to be valuablefor municipal authorities andrelative agents who wish toimprove the building energyefficiency of their municipality. | Democritus університет Фракіїзавершив енергетичний аналіз поточної ситуації в муніципалітеті м. Кавала, який є частиною плану дій 2 проекту BSBEEP.Було розроблено енергетичний профіль муніципалітету, визначена ключова інформація щодо питань, пов'язанихз енергоефективністю йогожитлового фонду. Крім того, 43 перевірки булоздійснено в окремих муніципальнихбудівлях для того, щоб оцінитиїх ефективність в планіспоживання енергії, результатияких, як очікується, будуть ціннимидля муніципальних властей іінших організацій, які хочутьпідвищення енергоефективності будівельв муніципалітеті. |
| Page3 |
| Municipality of Galati, Romania –Participated at telecast “The Public Eye,Projects”, VOX TV Galati broadcast. | Муніципалітет м. Галац, Румунія – участь у телепередачі «Соціальний погляд, проекти», VOX TV, регіональний ефір м. Галаті |
| Mr. Costel Hanta, as Director of Projectsand Foreign Financing Department ofthe Municipality of Galati participatedon 24/06/2014 at telecast The publiceye – Projects, VOX TV Galati broadcast.Within this telecast, Mr. Costel Hantahas presented the Black Sea BuildingsEnergy Efficiency Plan project andthe importance of its successfulimplementation, considering that thestudies developed will be the basis offuture investments in energy efficiencyin Galati.Photos VOX TV 1 and VOX TV 2 (attached)Mr. Costel Hanta, BSBEEP ProjectCoordinator from Galati Municipality | Г-н Costel Hanta, директор проектівта Департаменту зовнішнього фінансування муніципалітету м.Галац 24/06/2014 прийняв участьу телепередачі «Погляд суспільства. Проекти» VOX TV Галац.В рамках цієї телепередачі , г-н Costel Hantaпредставив проект «Причорноморський план енергетичної ефективності будівель» та відмітив важливість його реалізації, що стане основою в майбутні інвестиції в енергоефективність м. Галац.Фото VOX ТВ 1 и VOX TV 2 (додаються)Г-н Costel Hanta, Координатор BSBEEP проекту від муніципалітету м. Галац.  |
| **Forthcoming project activities**-Organizing the 3rd meeting with theGalati BSBEEP POOL (Local ActionGroup), formed by representatives ofthe private and public sector which wereactively involved in the implementationof the project activities, acting also asTarget Group within the project andFinal Beneficiaries of its results;-Planning the actions for raisingawareness of local actors on energyissues in daily life;-Drafting the Action Plan of GalatiMunicipality for the amelioration of theenvironmental performance. | **Найближчі плани діяльності за проектом**-Організація в м. Галац  3-го засідання BSBEEP(місцева група) за участюПредставників приватного та державного секторів, які приймали активну участь у реалізації проектної діяльності, а також діючих цільових груп у рамках проекту,в тому числі, бенефіціарів її результатів;- планування дій щодо усвідомлення питань енергоефективності місцевими суб'єктами в повсякденному житті;- складання плану дій муніципалітету м. Галац щодо поліпшенняекологічних показників. |
| Page4 |
| **R2E2 Fund, Armenia - Participated in the 3rd****BSBEEP Project Steering Committee Meeting****held in Moldova, Cahul on June 12-13** | **R2E2 фонд, Вірменія - участь у 3-му****засіданні Керівного комітету BSBEEP Проекту****у Молдові , що відбулося у м. Кагул 12-13 червня** |
| R2E2 Fund participated in Thethird Project Steering CommitteeMeeting of the countries under theBlack Sea Basin Joint OperationalProgramme 2007-2013 for thedevelopment of Energy EfficiencyPlan was held in Moldova, Cahul on June 12-13.The representatives of R2E2 Fund took part in the Meeting.The representatives of the partner countries had discussions for two days, discussions were held with state officials, municipality officials, representing energyefficiency sector, current obstacles hindering sector’s development, challenges, financing mechanisms,perspectives. The participants hadspeeches during the meeting.Number of questions on the projectcurrent activities were discussed. | R2E2 Фонд взяв участь у засіданні третього Керівного комітету країн Спільної операційної програми Чорноморського басейну 2007-2013 рр. щодо розвитку енергоефективності, який був проведений в Молдові, 12-13 червня у м. Каушани .Представники R2E2 фонду взяли участь у зборах.Представники країн партнерів за два дні провели дискусії та обговорення з державними чиновниками, посадовими особами муніципалітету, а також особами, які представляють енергетичний сектор питання, які в даний час перешкоджають розвитку сектора енергетичної ефективності,його проблеми, механізми фінансування,перспективи. Учасники в ході наради зробили відповідні доклади. Були обговорені питання щодо поточного стану проекту. |
| **“Energy Week 2014″****series of Events**Traditional “Energy Week2014″ series of Events wereorganized by the ArmeniaR2E2 Fund, Armenia - Participated in the 3rdBSBEEP Project Steering Committee Meetingheld in Moldova, Cahul on June 12-13Renewable Resources andEnergy Efficiency Fund andExpomedia Centre of ExhibitionProjects. Minister of Energyand Natural Resources YervandZakharyan, Deputy Ministers ofEnergy and Natural ResourcesAregGalstyan, AraSimonian,Head of SHPP-s AssosiationNaira Nahapetyan, ArmeniaRenewable Resources andEnergy Efficiency Fund directorTamara Babayan, leaders andrepresentatives of internationalinstitutions, representatives ofnon-governmental and financialorganizations, investors, experts,other interested parties andguests took part in the openingceremony of the event. Theactivities are aimed to introduceand discuss last developments inArmenia renewable energy andenergy efficiency area, includinglegislative improvements,financing opportunities,technological now-how, as wellas projects with near futureperspective. Discussions will beheld with active participation ofthe representatives of the relatedpublic bodies, internationalorganizations and projects, nongovernmentalorganizations,financial institutions, investors,experts and other stakeholders. | **«Енергетичний тиждень-2014» серія подій**Традиційний "Енергетична тиждень 2014 " буворганізований R2E2 фондом, Вірменія ,Всесвітнім фондом дикої природи,виставковим центром « Експомедіа» .У церемонії відкриття взяли участь:Міністр енергетикита природних ресурсів Yervand Zakharyan, заступники міністраенергетики та природних ресурсівAreg Galstyan, Ara Simonian,Глава SHPP-s Асоціації, Вірменія,Наїра Nahapetyan ,директор R2E2 фонду Tamara Babayan, керівники тапредставники міжнароднихустанов, неурядових та фінансовихорганізацій, інвестори, експерти, інші зацікавлені сторони.Цільова спрямованість заходу : вдосконалення законодавства,можливості фінансування,технологічне ноу-хау, проекти найближчої перспективи. Обговорення проведені за активної участіпредставників державних органів влади, міжнароднихорганізацій, неурядових організацій,фінансових установ, інвесторів,експертів та інших зацікавлених сторін. |
| Page5 |
| “Energy Week 2014” consists ofplenary sessions, parallel roundtable discussions, as well asexhibition, where the Armenianenergy market will be presented.The participants walked throughthe exhibition pavilions and wereintroduced to the activities ofthe organizations representingthe sector. ”Energy Week 2014″Events include plenary sessions,round table discussions andpress conferences. Benefitsof implementation of energysaving measures, the objectiveof National Action plan adoptionon energy saving measures,energy balance preparation, howenergy efficiency can help socialorganizations, poor families,communities, it’s impact ongas and electricity prices, longtermfunding opportunities,information and awareness raisingmeasures, energy savingobstacles and challenges toinvolve private sector, financialinstitutions and population,were described in details duringthe first part of the Event.Representatives of number ofstate and public organizationshad speeches, presentedtheir activities, shared withexperience, proposed the ways ofthe sector’s regulation. Relateddiscussions on energy savingtechnologies and constructionsector were held during themeeting. The representativesof number of organizationsrepresented in their reportsinnovative technologies, heatingsystems, consumed heat recoverytechnologies, efficient buildingenvelope constructions, buildinginsulation materials, thermalinsulation, technical solutions. | "Енергетичний тиждень 2014" складається зпленарного засідання, круглихстолів за тематикою, а такожвиставки, на якій буде представлений енергетичний ринок Вірменії.Учасники пройшли черезвиставкові павільйони і булиознайомлені з діяльністюорганізацій, що представлені на виставці "Енергетичний тиждень 2014"Події включають пленарні засідання,круглі столи тапрес-конференції. У першій частині заходубули докладно висвітлені питання:пільг при реалізації проектів енергоефективності;мета Національного плану дій прийняттяенергозберігаючих заходів,підготовки енергетичного балансу; як енергоефективність може допомогти соціальниморганізаціям, громаді, малозабезпеченим сім’ям;як це впливає на ціни газу та електроенергії; довгостроковоїможливості фінансування; питання інформаційного забезпечення та обізнаності;заходи з енергозбереження;перешкоди та виклики;залучення приватного сектора, фінансовихустанов і населення.Представники низки державних та громадських організаційу своїх виступах представилисвою діяльність, досвід спільної діяльності,запропонували способирегулювання цього сектору економіки. Були проведені дискусії з технологій енергозбереженняу будівництві. Представники організаційпредставили в своїх доповідяхінноваційні технології опалення, рекуперації спожитоїенергії, ефективні огороджувальні конструкції, будівельніізоляційні матеріали, технічні рішення. |
| Page6 |
| **Dunarea de Jos University of Galati,****Romania - The BSBEEP E-tool Preview** | **Dunarea de Jos університет г. Галац,****Румунія - BSBEEP E-інструмент****Попередній огляд** |
| The BSBEEP e-tool preview:In the groups of activity 2 of theproject it is developed an e-tool.The e-tool it will be available onthe webpage of the project: www.bsbeep.comThe specific e-tool will enhancedecision making of municipalauthorities and relevant agentsby helping them assess the energyconsumption of buildings fast buteffectively. The proposed e-tool isbased on the following concepts:•The inputs are easily accessibleor easily calculated by the e-tooluser,•The e-tool has a qualitative andquantitative output (result),•The e-tool is easily installedand operated in every PC (withMicrosoft Excel or web-basedapplication) by non-experts aswell,•The e-tool is upgradable in orderfor the potential users to developit further in the future if theywish so.As a primary view of the e-tool it can be considered the following image: | BSBEEP електроний інструмент: був розроблений у рамках діяльності групи 2 за проектом . Він буде доступним на веб-сторінці проекту:WWW. bsbeep.comДаний електронний інструмент дозволяє підвищити ефективність прийняття рішень органами муніципальної влади та іншим зацікавленим сторонам шляхом оцінки енергії, що споживає будівля, при цьому швидко та ефективно. Запропонований електронний інструментґрунтується на наступних поняттях:• входи легко доступніабо легко обчислюються електронним інструментом користувача;• електронний інструмент має якісний ікількісний вихід (результат),• електронний інструмент легко встановлюється і працює в будь-якому комп'ютері (з Microsoft Excel або в режимі Веб -застосування), в тому числі може використовуватися нефахівцями ;• електронний інструмент при необхідності можна модернізувати. В якості первинного огляду електронного інструменту можна вважати наступне зображення: |
| Page7 |
| **Summer School on****E-Tool Structure by****“Dunarea de Jos”****University of Galati”**The international summer schoolon structure of the e-tool tookplace in Politehnica TimisoaraUniversity, where it was participate36 students from 7 Universitiesfrom Romania also students fromSerbia and Hungary between 7-11 July 2014.The events was organized by AFCR and the University Poloitehnicafrom Timisoara, under REHVA(Federation of European Heating,Ventilation and Air ConditioningAssociations) and IIR (InternationalInstitute of Refrigeration). Itwas presented theoretical andapplicative subjects by peoplefrom universities and fromimportant economical agents inHVAC domain.Mr. Viorel POPA has presented atthis meeting the e-tool structuге | **Літня школа з****E-Tool структури**  **“Dunarea de Jos”****Университет м. Галац** Міжнародна літня школа з структуриелектронного інструменту (e-tool) пройшла уPolitehnica Timisoara університеті, в якої прийняли участь 36 студентів з 7 вузівРумунії, а також студенти зСербії та Угорщини( 7-11 липня 2014 р.).Подія була організована AFCRі університетом PoloitehnicaТімішоара, під егідою REHVA(Федерація європейських виробників опалювального обладнання,асоціації вентиляційного обладнання та кондиціонування повітря) та IIR (Міжнародного Інституту холоду). Матеріали e-toolбули презентовані теоретичними іаплікативними елементами представникамиз університетів і важливих економічних підрозділів системи HVAC. Г-н Viorel POPA представив націй зустрічі структуру електронного інструменту |
| **Municipality of Mykolayev, Ukraine –****The Energy Audit of Buildings in****Mykolayev**The staff of Centre for AppliedResearch in the energy sector (theCenter) of the National Universityof Shipbuilding named afteradmiral Makarov (the partner ofthe Department of Housing andCommunal Services of programBSBEEP) performed an energyaudit of buildings in Mykolayev.The results of the energy auditwere transferred to municipalityfor the formation of energyefficiency programs. Center staffhave acquainted of inhabitantsof houses with the results of anenergy audit and have showedpotential for energy savings.**JOIN BSBEEP NOW****One Small Step From You****One Giant Leap For Black Sea Basin****Results of the energy audit** | **Муніципалітет м. Миколаєва ,Україна – Енергетичний аудит будівель міста Миколаєва.**Співробітники Центру прикладних досліджень в енергетиці Національного університету кораблебудування імені адмірала Макарова ( партнери Департаменту житлово-комунального господарства м. Миколаєва) провели енергетичний аудит будівель міста. Результати аудиту біли надані до муніципалітету для формування програм енергоефективності. Співробітники Центру надали мешканцям будівель результати енергетичного аудиту та указали на шляхи економії енергії.**Приєднайся до BSBEEP зараз****Один маленький крок від тебе****Один гігантський стрибок для всього Чорноморського басейну****Результати енергетичного аудиту** |
| Page8 |
| **Samsun Metropolitan Municipality, Turkey – Building****Local Knowledge on Energy Efficiency and****Renewable Energy Systems Integration in Buildings** | **Столична мерія м. Самсун, Туреччина - Формування****знань в галузі енергоефективності та****поновлюваних джерел енергії : Системна інтеграція в будівлях** |
| **When barriers go down,****Installations go up.** | **Коли бар’єри зникають, розробки йдуть до верху** |
| One of the responsibilities ofSamsun Metropolitan Municipalityfor Group Activity I, which canbe described as “Knowledgeand Information Collectionand Dissemination – Analysis ofExternal Current Situation” is toprepare a study about RenewableEnergy Systems Integration inbuildings under the GA1.3 “BestAvailable Practices regardingEnergy effi ciency in Buildings”study, which is coordinated byDemocritus University of Thracefrom Greece and is prepared byparticipation of all partners ondifferent topics.The grant projects are preparedwithin the framework ofthe subheading 1.2. FundingOpportunities, Programs andPolitical Initiatives located atthe Group Activity I Analysis ofCurrent External Situation Studiescompleted under BSBEEP Project,which have been implementing inthe scope of ENPI, Black Sea BasinJoint Operational Programme2007-2013 in Samsun.As a result of these studies preparedfor the GA1 by SMM within the scopeof the BSBEEP Project, two grantprojects called as “samSUN SolarEnergy Project” and “Hydro PowerPlant (HPP) Construction Projectwith Innovative Approaches atSelahattin Ereren Drinking WaterTreatment Facility”, presented bySMM have successfully approvedby Middle Black Sea RegionalDevelopment Agency.As part of the “samSUN SolarEnergy Project”, establishing 8unit and each is 6 kWh in total 48kWh power solar energy systemwith solar tracking system toSamsun Blue Lights Training,Relaxation and RehabilitationCenter-Camp is considered. Sincesolar tracking system that willbe used on planned GES Projecttheoretically brings 30% increasein capacity, being 7.8 kWh ineach solar system, producingtotally 62,4 kWh electric energy isplanned. Solar power plant (SPP)which is planned to be establishedas part of “samSUN Solar EnergyProject” will have the feature ofbeing the fi rst and unique facilitythat generates electrical energyfrom renewable energy sourcesamong public institutions andorganizations both in Samsun andother region provinces.In our other project, “At Selahattin Ereren Drinking Water TreatmentFacility HPP Construction Projectwith Innovative Approaches”, themini-hydro power plant that willbe built with renewable methods,on conveyance line brought toSelahattin Ereren Drinking WaterTreatment Facility from the basisof Çakmak Dam that providesdrinking water requirements ofSamsun province and locates inSamsun province Tekkeköy district,it is planned to build infrastructurethat will generate 570 kWh electricpower.Hydroelectric plant (HPP) whichis planned to be established aspart of “At Selahattin ErerenDrinking Water Treatment FacilityHPP Construction Project withInnovative Approaches” will havethe feature of being the firstand only facility that generateselectrical energy from renewable | Один з обов'язківстоличної мерії м. Самсундля групової діяльності 1, яка можебути описана як "Знання, збір інформаціїі розповсюдження – Аналіз зовнішньої поточної ситуації " єпідготовка дослідження про поновлювані джерела,енергетичні системи інтеграції вбудівлі GA1.3: "Кращідоступні практики в областіпідвищення використання енергії в будівлях ".Дослідження координуються і підготовлюються дляусіх партнерів різних рівнівDemocritus університетом м. Фракіїз Греції. Грантові проекти формуються в рамках розділу 1,2. «Можливості фінансуванняпрограм і політичні ініціативи», які входять до групи дії 1. «Аналізпоточної ситуації» у відповідностідо Положень проекту BSBEEР,які реалізуються врамках ENPI, Спільної операційної програмиЧорноморського басейну2007-2013 в м. Самсуні.В результаті цих досліджень, SMM підготовленів рамках GA1 BSBEEP проекту, два проекти , які називаються «Самсун SolarЕнергетичний проект " та " ГЕС(ГЕС) проект будівництваз інноваційним підходам у Selahattin Ereren медичних закладах з лікуванням питною водою ". ПредставленіSMM проект успішно затверджений уСередньо - Чорноморському регіональномуАгентстві розвитку.В рамках "Самсун Solar Енергетичний проект " передбачається створення системи сонячного енергопостачання для Samsun Blue Lights Training,Relaxation and RehabilitationCenter-Camp, яка містить 8блоків , кожен потужністю 6 кВт, в цілому 48кВт з сонячною системою відстеження.Сонячна система відстеження, яка будевикористовуватися на запланований проект ГЕСтеоретично приносить на 30% більше,потужності, тобто 7,8 кВтг. Заплановановиробництво 62,4 кВт електричної енергіїПроект сонячна електростанція (SPP), який планується створитияк частину "Самсун Solar Енергетичний проект " матиме особливістьбудучи першим і унікальним об'єктом,який генерує електричну енергіюз відновлюваних джерел енергіїсеред державних установ таорганізації в м. Самсуні іінших регіонах провінції.У іншому проекті "“Hydro PowerPlant (HPP) Construction Projectwith Innovative Approaches atSelahattin Ereren Drinking WaterTreatment Facility”, будепобудована міні-ГЕС в районі Tekkeköy провінції Самсун на основі поновлюваних джерел.Планується побудувати станцію,яка буде генерувати 570 кВт-год електричноїпотужності.Особливістю проекту є те що це першийоб'єкт, який генерує електричну енергію з відновлюваних джерел, |
| Page9 |
| energy sources among publicinstitutions and organizationsboth in Samsun and other regionprovinces. | серед громадськихустанов і організацій,як в Самсуні так і в інших регіонахпровінції. |
| **Raising Awareness;****Changing Behavior** | **Підвищення обізнаності;****зміна поведінки** |
| SMM has prepared the bookletcalled as “Efficient Energy Use withUncle Engineer” which teachesprimary school children usingenergy efficiently at buildingsin accordance with the BSBEEPProject’s communication plan formaking energy efficiency part ofour community.“Making students think creativelyabout energy efficiency improvestheir environmental awareness.” | SMM підготував буклет, щоназивається «Ефективне використання енергії здядьком інженером ", який вчить,дітей молодшого шкільного віку, у відповідності до плану комунікацій проекту BSBEEP, ефективномувикористанню енергії в будівлях. "Навчити студентів мислити творчопро енергозбереження – покращитиїх екологічну свідомість ». |
| **Training** **makes the****difference** | **Навчання робить різницю** |
| Education and training activitiesthat are part of the BSBEEP Projectare resulting in real energy savingsin buildings.Students are being motivated tothink about energy saving andrenewable sources through theactivities implemented in thescope of BSBEEP Project. Thanksto the booklet, SMM is planningto reach approximately 60.000primary school students, whoshould be considered as adults ofour future.SMM is happy to share the bookletwith all other project partners,who will introduce Uncle Engineerwith their youngsters for efficientenergy use in their countriesin accordance with BSBEEPCommunication Plan.Please find detailed informationabout our projects in our website | Освіта та підготовка кадрів,які є частиною BSBEEP проектупризводять до реальної економії енергіїв будівлях.Студенти мотивуються думати про економію енергії іпоновлювані джерела череззаходи, здійснювані врамках BSBEEP проекту. Завдякиброшурі SMM плануєознайомити з нею приблизно 60.000учнів початкової школи, якихслід розглядати, як дорослих, якнаше майбутнє.SMM рада поділитися буклетом «Дядько інженер»з усіма іншими партнерами по проекту,для дітей, задля ефективноговикористання енергії у своїх країнахвідповідно до плану комунікацій BSBEEP.Ви зможете знайти детальну інформацію про наш проект на веб-сайти: www.bsbeep.com |
| **Municipality of Kavala, Greece - BSBEEP****Presented as European Territorial****Cooperation Best Practice Project in Greece**The Municipality of Kavala, incollaboration with DemocritusUniversity of Thrace, presentedBSBEEP project at 1st EuropeanTerritorial Cooperation Conference:Promoting Best Practices-SharingExperiences» held on May 8th-9th at Makedonia Palace Hotel,Thessaloniki. The Conference wasorganised by the Greek ManagingAuthority of European TerritorialCooperation Programmes underthe Greek Presidency of theCouncil of the EU. The goal ofthe Conference was to capitalizeexisting experiences and lessonslearnt and to focus efforts, inorder to transform individualand institutional experience andknowledge into capital that can beused in the future.Please visit http://www.interreg.gr/en/news/managing-authority.html | **Муніципалітет г. Ковала, Греція – BSBEEP представив Європейському територіальному співробітництву кращі практики Греції**Муніципалітет м. Кавала, вспівпраці з Democritusуніверситетом Фракії, представилиПроект BSBEEP на першій ЄвропейськийТериторіальній Конференції Співпраці:«Сприяння обміну передовою практикою.Досвід » яка відбулась 8-9 травня  в Македонії , Palace Hotel,Салоніки. Конференція булаорганізована Greek ManagingAuthority of European TerritorialCooperation Programmes в рамкахголовування Греції в Раді ЄС. Метою конференції було визначити існуючий досвід та уроки,зосередити зусиллядля того, щоб перетворити людинута інституційний досвід ізнання в капітал, який може бутивикористовуватися в майбутньому.Будь ласка, відвідайте http://www.interreg.gr/EN / Новини / система управління, authority.html |
|  | Page10 |
| **BSBEEB Selected as European Territorial Cooperation Best Practice Project**The BSBEEB Project poster at the conference | **BSBEEB проект відібрано, як найкращі практики Європейського територіального співробітництва**Плакат BSBEEB проекту на конференції |